Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 81 (1963)

Heft: 109

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

Nr. 109 Bern, Samstag 11. Mai 1963 — 81. Jahrgang — 81e année — Berne, samedi 11 mai 1963 **No 109**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telephon Nummer 031/2 16 60 (Eidgenössisches Amt für das Handelsregister 031/61 26 40). — Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, vierteljährlich Fr. 10.50, zwei Monate Fr. 7.—, ein Monat Fr. 5.—, Ausland: jährlich Fr. 40.—, Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionstarif: 25 Rp. (Ausland 30 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»: Fr. 12.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro 031/2 16 60 (Office fédéral du registre du commerce 031/61 26 40). — En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; un trimestre 10 fr. 50; deux mois fr. 7.—; un mois fr. 5.—; étranger: fr. 40.— par an. — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 25 ct. (étranger 30 ct.) la ligne de colonne d'un mm ou son espace. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle «La Vie économique»: 12 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario

Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

EFTA-Dokumentation (sechster Nachtrag). - Documentation AELE (sixième complément).

France: Modification du tarif douanier.

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am **Mittwoch** und am **Samstag** veröffentlicht. Die Aufträge müssen **Mittwoch 8 Uhr**, bzw. **Freitag 12 Uhr**, beim **Schweiz. Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, Bern**, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés **chaque mercredi et samedi**. Les ordres doivent parvenir **à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstr. 3, à Berne**, à 8 heures le mercredi et à midi le vendredi, au plus tard.

Konkurseröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich *Konkursamt Aussersihl-Zürich* (472¹)

Gemeinschuldnerin: Erpolag-Aktiengesellschaft Zürich, Neugasse 63, Zürich 5.

Datum der Konkurseröffnung: 26. März 1963.

Summarisches Verfahren nach Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 17. Mai 1963.

Ct. de Berne *Office des faillites, Porrentruy* (538)

Failli: Käch Siegfried, 1914, commerce de truites et exploitation d'une pisciculture, originaire de Buttisholz, domicilié à Courtemaîche.

Propriétaire des immeubles suivants:

Ban de Courtemaîche	A.	Ca.	Valeur offic.
			Fr.
Feuillet 517, rière la Ribe, habitation, garage assur. inc. No 36B pour Fr. 53 300.—			88 530.—
Installation de pisciculture			7 740.—
assise, aisance, pré	32	05	6 730.—
Feuillet 603, Glères rière le Moulin, pré	10	35	160.—

Date de l'ouverture de la faillite: 6 mai 1963.

Première assemblée des créanciers: vendredi 17 mai 1963, à 15 heures, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions: 11 juin 1963; pour l'indication des servitudes: 11 juin 1963.

NB. Communication aux créanciers: l'administration de la faillite propose aux créanciers la continuation du commerce de truites sous la responsabilité de Mme. Käch, épouse du failli. Il peut être pris connaissance à l'office précité de la convention passée avec Mme. Käch.

Si la première assemblée des créanciers n'est pas constituée ou si la pluralité des créanciers ne s'y oppose pas d'ici au 17 mai 1963, à 12 heures, l'office considérera la proposition précitée comme décision valable de l'ensemble des créanciers.

Ct. de Berne *Office des faillites, Porrentruy* (539)

Failli: Quiquerez Georges, 1925, fabricant de pierres d'horlogerie, originaire de Grandfontaine, domicilié à Porrentruy, rue du Banné 29.

Propriétaire des immeubles suivants:

Ban de Porrentruy

Feuillet 876, rue du Banné, habitation, atelier de pierriste assurés sous No 29; garage assuré sous No 29A; assise, aisance de 16 ares (assurance incendie totale: fr. 43 000.—) valeur officielle totale fr. 71 600.—.

Ban de Grandfontaine

Feuillet 140, l'échelatte, champ 27 ares 88 centiares, valeur officielle fr. 640.—.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 avril 1963.

Première assemblée des créanciers: mardi 21 mai 1963, à 15 heures, au bureau de l'office précité.

Délai pour les productions: 11 juin 1963; pour l'indication des servitudes: 11 juin 1963.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (545)

Gemeinschuldner: Zuber-Heygel Gottfried, Inhaber der Firma «Gottfried Zuber», Handel mit Landesprodukten, Eidgenossenweg 9, in Basel.

Datum der Konkurseröffnung: 1. April 1963.

Ordentliches Konkursverfahren.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 21. Mai 1963, nachmittags 3 Uhr, im Gerichtshause, Bäumleingasse 1 (Parterre).

Eingabefrist: bis und mit 11. Juni 1963.

N.B. Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht beiwohnen und bis zum 21. Mai 1963, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofortigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.) (L. P. 230.)

Kt. Uri *Konkurskreis Altdorf* (540)

Ueber die Firma Camenzind & Cie., chemisch-technische Produkte, Altdorf, ist durch Verfügung des Landgerichtes Uri vom 4. Mai 1954 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des Konkursrichters am 16. April 1963 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Konkursverfahren begehrt und für die Kosten desselben im Betrage von Fr. 500 Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

Altdorf, den 7. Mai 1963. a. o. Konkursverwaltung:
Carl Schillig, Fürsprecher und Notar.

Ct. de Vaud *Office des faillites, Lausanne* (531)

La faillite ouverte le 2 mai 1963 contre Diemand Pierre, industriel, chemin des Aubépines 8, Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 21 mai 1963 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 500 cette faillite sera clôturée.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern *Konkursamt Thun* (532)

Auflage des Kollokationsplanes und des Inventars

Im Konkurse über Baur Walter, Werbefachmann, Scherzliweg 12, Thun liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG bezüglich der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprachen sind, bei Vermeidung des Ausschlusses, innert der nämlichen Frist schriftlich zu stellen, ansonst Verzicht angenommen wird.

Ct. de Berne *Office des faillites, Delémont* (546)

Failli: Prongué Roland, 1936, de Buix, commerçant, machines et mobilier de bureau, r. Berne 9 et chemin du Puits 16, à Delémont.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté. L'inventaire et la liste des revendications que l'administration de la faillite renonce à contester sont également déposés à l'office. Les recours et demandes de cession de droits éventuels doivent être déposés dans le même délai de dix jours expirant le 21 mai 1963.

Kt. Graubünden *Konkursamt Chur* (533)

Im Konkurse über Giacometto Eduard, Vertretungen von Man- und Hanomag Last- und Lieferungswagen, früher Bergstrasse 60, jetzt Calandastrasse 8, Chur, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt während 10 Tagen zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der nämlichen Frist von der Bekanntmachung an gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. Graubünden *Konkursamt Schanfigg, Arosa* (537)

Im Konkurse über Frau Foti-Wyss Edith, Handel mit Lebensmittel, früher Arosa, jetzt Bern, Tannenweg 17, liegt der Kollokationsplan vom 11. Mai 1963 an während zehn Tagen den Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert der nämlichen Frist beim zuständigen Gerichte anhängig zu machen.

Kt. Aargau *Konkursamt Aarau* (524[1])

Gemeinschuldner: Hufschmid Max, geb. 1922, Kunsthändler, von Trimbach, Aarau, nun in Solduno (TI).

Klagen auf Anfechtung des Planes und Beschwerden gegen das Inventar sind bis 21. Mai 1963, erstere beim Bezirksgericht Aarau, letztere beim Gerichtspräsidium anhängig zu machen.

Allfällige Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen im Sinne von Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innerhalb der gleichen Frist beim Konkursamt Aarau anzumelden.

Ct. du Valais *Office des faillites de Conthey, Ardon* (534)

Failli: Duguet Edmond, palefrenier, Vétroz.

L'état de collocation et tableau de distribution des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Verteilungsliste und Schlussrechnung — Tableau de distribution et compte final

(SchKG 263.) (L. P. 263.)

Kt. Bern *Konkursamt Bern* (535)

Auflage der provisorischen Verteilungsliste für die Forderungen der Klassen II-IV.

Gemeinschuldner: Nussbaum Christian, gewesener Wirt zur «Traube», in Herrenschwanden, nun wohnhaft in Spiez.

Auflage: 11. bis 21. Mai 1963.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Kt. Zürich *Konkursamt Riesbach-Zürich* (541)

Das Konkursverfahren über Kornmann Louis, geb. 1901, von Zürich, früher in Zollikon, nun in Küsnacht (ZH), Seestrasse 91, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 7. Mai 1963 als geschlossen erklärt worden.

Ct. de Berne *Office des faillites des Franches-Montagnes, Saignelégier* (542)

La liquidation de la faillite de la Maison

Montres Diamor & Leclos S.A.,

fabrique d'horlogerie, à Saignelégier, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 7 mai 1963.

Kt. Uri *Konkurskreis Altdorf* (543)

Das Konkursverfahren über Sicher Franz, Gurtnellen, ist durch Verfügung des Präsidiums des Landgerichtes Uri vom 16. April 1963 als geschlossen erklärt worden.

Altdorf, den 7. Mai 1963. a. o. Konkursverwaltung:
Carl Schillig, Fürsprecher und Notar.

Kt. St. Gallen *Konkursamt Untertoggenburg, Flawil* (544)

Gemeinschuldner: Frischknecht-Tobler Otto, wohnhaft gewesen Uzwil, zur Zeit unbekannten Aufenthaltes in Brasilien.

Das Verfahren in vorbezeichnetem Konkurs ist durch Verfügung des Konkursrichters vom 4. Mai 1963 geschlossen worden.

Ct. de Neuchâtel *Office des faillites, Boudry* (536)

La liquidation de la faillite de Robert-Tissot Michel, 1936, originaire de La Chaux-de-Fonds, marchand de tapis à Cortaillod, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal, rendue le 4 mai 1963.

Ct. de Genève *Office des faillites, Genève* (547)

La liquidation des faillites ci-dessous mentionnées a été clôturée par jugements du Tribunal de première instance du 2 mai 1963:

Faillis:

1° Gophil S.A., toutes opérations commerciales et financières, ayant son siège 3, chemin Kermély, à Genève.

2° Gétaz Daniel, entreprise de maçonnerie et génie civil, 6, chemin Kermély, Genève.

Sieur Gétaz a été déclaré excusable.

Par jugement du 9 mai 1963:

Faillie: Siepsa S.A., société d'importation et d'exportation de produits synthétiques, 15, rue des Voisins, à Genève.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite

(SchKG. 257—259) (LP. 257—259)

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Veveyse, Châtel-St-Denis* (550[2])

Unique enchère

Faillie: Société coopérative «La Liberté», colonies de vacances, Lausanne, sise rière la commune de Châtel-St-Denis.

Date et lieu de l'enchère: 15 juin 1963, à 10 heures, aux Paccots s. Châtel-St-Denis (Chalet «La Liberté»).

Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 24 mai 1963.

Immeubles: Commune de Châtel-St-Denis

Art. 2645. Les Paccots, ass. N° 882, chalet d'habitation, dortoirs; ass. N° 1159, bûcher; ass. N° 1257, place de 3922 m².

Taxe cadastrale: Fr. 122 500.

Estimation de l'office: Fr. 122 500.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

Châtel-St-Denis, le 7 mai 1963. Le préposé aux faillites: G. Chassot.

Kt. St. Gallen *Konkursamt St. Gallen* (548)

Versteigerung von Patentansprüchen

(Art. 257–259 ff SchKG)

Gegenstände:

1. Rechtsansprüche aus deutschem Patent;
2. Rechtsansprüche aus amerikanischem Patent,

betreffend einspurige Rollschuhe mit zwei hintereinanderlaufenden Kugelrollen.

Ganttag: Donnerstag, 16. Mai 1963, 15 Uhr.

Gantlokal: Gerichtskommissionszimmer, Amtshaus, III. Stock, Neugasse, St. Gallen.

Besichtigung: Die Patentschriften sowie die Rollschuhmuster können am Ganttagvormittag von 8–12 Uhr auf dem Konkursamt, Schmiedgasse 34/II, St. Gallen (telefonische Voranmeldung erwünscht), eingesehen, d. h. besichtigt werden.

St Gallen, den 11. Mai 1963. Konkursamt St. Gallen,
Tel. (071) 22 16 66.

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Kt. Thurgau *Betreibungsamt Frauenfeld* (503[1])

Einzige betreibungsrechtliche Liegenschaftssteigerung

Schuldner: Gyr Josef, 1905, Kaufmann, in Grub (AR).

Liegenschaft und Zugehör: Im prov. Grundbuch Gerlikon (TG), E. Bl. 244, Parz. Nr. 468, 47,87 a, Feld und Weg in Gerlikon.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 20 000.

Die Verwertung wird verlangt infolge: Betreibung des Pfandgläubigers im 1. Rang.

Steigerungstag: Freitag, den 28. Juni 1963, 14 Uhr.

Steigerungslokal: Restaurant «Eintracht», Gerlikon (TG).

Eingabefrist: bis 24. Mai 1963.

Vor dem Zuschlag ist eine Anzahlung von Fr. 2000 zu leisten.

Auflage der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Büro des Betreibungsamtes Frauenfeld vom 10. bis 19. Juni 1963.

Frauenfeld, den 30. April 1963. Betreibungsamt Frauenfeld.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Verlängerung der Nachlasstundung — Prorogation du sursis concordataire
(SchKG. 295, Abs. 4) (LP. 295, al. 4)

Kt. Zürich *Konkurskreis Küsnacht* (549)

Im Nachlassvertragsverfahren der Firma

Käslin & Co., Baumaschinen in Liqu.,

Küsnacht (ZH), vertreten durch Rechtsanwalt Dr. G. R. Töndury, Uraniastrasse 28, Zürich 1, hat das Bezirksgericht Meilen die mit Beschluss vom 17. Januar 1963 bewilligte Nachlaßstundung bis zum 17. Juli 1963 verlängert.

Zürich, den 9. Mai 1963. Der gerichtlich bestellte Sachwalter: Dr. Hans Glarner, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 35, Zürich 1.

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagausgabe
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Fribourg, Solothurn, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich - Zurich - Zurigo

2. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma W. Schneider & Co., Metallwarenfabrik, Langnau a/A, in Langnau a. A. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 13. März 1961 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «W. Schneider & Co.», in Langnau a. A., sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift führen Walter Schneider, von Wädenswil, in Langnau a. A., Präsident des Stiftungsrates, Rosa Schneider-Märki, von Wädenswil, in Langnau a. A., Vizepräsidentin des Stiftungsrates; Alfred Peter, von Zürich, in Adliswil, Mitglied und zugleich Sekretär des Stiftungsrates, sowie Willi Frey, von Densbüren (Aargau), in Adliswil, Mitglied des Stiftungsrates. Die Vertretung der Stiftung erfolgt ausschliesslich in der Weise, dass Walter Schneider oder Rosa Schneider-Märki je mit Alfred Peter oder Willi Frey zeichnen; Walter Schneider und Rosa Schneider-Märki einerseits sowie Alfred Peter und Willi Frey andererseits zeichnen also nicht auch gemeinsam. Domizil: Alte Dorfstrasse 4 (bei der Firma W. Schneider & Co.).

2. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma W. Simon, Nachf. A. & F. Simon in Zürich, in Zürich 5 (SHAB. Nr. 276 vom 24. November 1951, Seite 2923). Laut vom Bezirksrat Zürich als Aufsichtsbehörde am 5. April 1963 gefasstem Beschluss ist diese Stiftung von Gesetzes wegen aufgehoben. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Stiftung wird im Handelsregister gelöscht.

3. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung SONDOR, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 19. Februar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firmen «SONDOR», «Willy Hungerbühler», in Zürich, und «Radag Transformatoren AG.», in Kilchberg, bei Alter, Krankheit, Unfall, beziehungsweise bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der erwähnten Firmen stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Einzelunterschrift führt Willy Hungerbühler-Galliker, von Zürich, in Egg (Zürich), Präsident des Stiftungsrates. Domizil: Schaustrasse 50 in Zürich 1 (bei der Firma SONDOR, Willy Hungerbühler).

6. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Relianz A.G., Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 30. Januar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma Relianz A.G., in Zürich, sowie ihre Angehörigen und Hinterlassenen, ferner für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Gustav Engeler, von und in Zürich, Präsident des Stiftungsrates. Kollektivunterschrift je zu zweien führt Sylvia Hirt, von und in Zürich, weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: Vorhaldenstrasse 32 in Zürich 10 (bei der Firma Relianz A.G.).

6. Mai 1963.

Wohlfahrtsfond für die Angestellten der A.-G. Schweiz. Decken- u. Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal, in Pfungen (SHAB. Nr. 32 vom 8. Februar 1958, Seite 393). Mit Beschluss vom 28. Februar 1963 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Die Schreibweise des Namens der Stiftung ist nun **Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der A.-G. Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal.** Die Stiftung hat den Zweck, ehemalige Angestellte der Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal, in Pfungen, die bei der Errichtung der «Fürsorgestiftung für die Angestellten der Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal» mit Wirkung ab 1. Januar 1962 bereits aus dem Dienst der genannten Firma ausgeschieden waren, oder deren Angehörige zu unterstützen. Die Stiftungsmittel können ferner für die Linderung von Härtefällen verwendet werden, welche sich für einzelne Angestellte der genannten Firma oder ihre Angehörigen aus Krankheit, Unfall, Invalidität, Tod oder Alter trotz Errichtung der «Fürsorgestiftung für die Angestellten der Schweiz. Decken- und Tuchfabriken Pfungen-Turbenthal» ergeben mögen.

6. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Karrer & Hofmann, in Grossandelfingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 25. Januar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Karrer & Hofmann», in Grossandelfingen, ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von einem bis fünf Mitgliedern und, gegebenenfalls, die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch Armando Hofmann, von Matzingen (Thurgau), in Grossandelfingen, Präsident; Jakob Karrer, von Grossandelfingen, in Waltalingen, Vizepräsident; Emma Hofmann geb. Spielmann, von Matzingen (Thurgau), in Grossandelfingen, Protokollführerin, sowie Waldemar Musil, von Neukirch a. d. Thur, in Grossandelfingen, und Ernst Greub, von Lotzwil (Bern), in Oberstammheim, Beisitzer des Stiftungsrates (alle diesem angehörend). Die Genannten führen Kollektivunterschrift zu zweien, mit der Einschränkung jedoch, dass Waldemar Musil und Ernst Greub nicht auch miteinander zeichnen dürfen. Domizil: Oberkahnen (bei der Firma Karrer & Hofmann).

7. Mai 1963.

Hersch Marilus-Personalfürsorge-Stiftung, in Zürich 4 (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1960, Seite 251). Die Prokura von Jakob Kernberg ist erloschen.

7. Mai 1963.

Pensionskasse der Zellweger AG., Uster, in Uster (SHAB. Nr. 23 vom 28. Januar 1961, Seite 291). Mit Beschluss vom 28. Februar 1963 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde geändert. Die Stiftung kann auch die Versicherung des Personals von Tochtergesellschaften und andern der Zellweger A.G., Apparate- und Maschinenfabriken Uster, in Uster, wirtschaftlich nahestehenden Unternehmungen übernehmen.

Bern - Berne - Berna

Bureau Aarwangen

7. Mai 1963.

Personalfürsorgefonds der Firma Geiser & Co., in Langenthal (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1954, Seite 463). Vizepräsident Paul Hurni ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Bureau Bern

30. April 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma H. Riesen, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 6. Februar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma, für die überlebenden Ehegatten, Nachkommen und Eltern sowie die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Krankheit und Invalidität sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Hans Riesen, senior, Präsident; Margrith Riesen-Vaterlaus, Vizepräsidentin, und Hans Riesen, junior, Sekretär-Kassier, alle von Oberbalm, in Liebefeld, Gemeinde Köniz. Der Präsident oder die Vizepräsidentin führt Kollektivunterschrift mit dem Sekretär-Kassier. Domizil der Stiftung: Hessstrasse 42 (bei der Firma «H. Riesen», Metzgerei).

30. April 1963.

Krankenkasse SVTM, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. April 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt, die selbständig erwerbenden Mitglieder des Vereins «Schweizerischer Verband der Tapeziermeister-Dekorateure und des Möbeldetailhandels (SVTM)», mit Sitz in Bern, gegen die wirtschaftlichen Folgen der Krankheit zu versichern sowie die dem SVTM angeschlossenen Arbeitgeber obliegende Lohnzahlungspflicht gemäss Art. 335 OR gegenüber ihren Arbeitnehmern durch eine Krankentaggeldversicherung abzulösen. Die Organe der Stiftung sind der aus dem Präsidenten, einem Vizepräsidenten und 1 bis 5 weiteren Mitgliedern bestehende Stiftungsrat, die Geschäftsstelle und die Kontrollstelle. Der Präsident des Stiftungsrates und der Leiter der Geschäftsstelle zeichnen kollektiv. Es sind dies: Walter Fischer, von und in Nyon, Präsident des Stiftungsrates, und Ernst Hanauer, von Basel, in Uettligen, Gemeinde Wohlen bei Bern, Leiter der Geschäftsstelle. Domizil der Stiftung: Monbijoustrasse 30 (im Bureau des SVTM).

30. April 1963.

Fürsorgefonds der Hans Kissling, Eisenhan-Aktiengesellschaft, in Bern (SHAB. Nr. 72 vom 26. März 1960, Seite 971). Die Unterschrift von Emma Ryser ist erloschen. Als Sekretär wurde neu in den Stiftungsrat gewählt: René Gasser, von Belp, in Bern. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Mai 1963.

Fürsorgestiftung der Firma Fritz Dardel, Ingenieurbüro, Blinzernfeldweg 2 in Köniz, in Köniz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. April 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die ständigen im Dienste der Stifterfirma tätigen Mitarbeiter, ihre überlebenden Ehegatten, Nachkommen und Eltern sowie für die zu Lebzeiten der Arbeitnehmer von ihnen unterhaltenen Personen im Alter, bei Invalidität und im Todesfalle. Die Organe der Stiftung sind der aus mindestens 2 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Für die Stiftung führen Kollektivunterschrift: Fritz Dardel, von Aarberg, in Köniz, Präsident, und Paul Murri, von Köniz, in Unterentfelden, Vertreter der Arbeitnehmer. Domizil der Stiftung: Blinzernfeldweg 2 (bei der Stifterfirma).

Bureau Biel

2 mai 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Jules Estoppey-Reber & Cie. Société anonyme, à Bienne (FOSC. du 10 juillet 1951, N° 158, page 1795). Willy Schneuwly, secrétaire, et Werner Sieber ne font plus partie du conseil de fondation; leurs pouvoirs sont éteints. Ont été nommés nouveaux membres du conseil de fondation: André Schneuwly, de Fribourg et Wünnewil, à Evilard, secrétaire, et Alfred Beutler, de Trubschachen, à Bienne. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. René Estoppey, président du conseil de fondation (inscrit), est domicilié à Gottstatt, commune d'Orpond.

6. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Dettwiler & Co., in Biel (SHAB. Nr. 112 vom 15. Mai 1948, Seite 1363). Neues Geschäftsdomizil: Portstrasse 28.

Bureau de Delémont

6 mai 1963.

Fondation Victorine Hérauld, à Courroux, école enfantine (FOSC. du 21 décembre 1957, N° 299, page 3346). Georges Sauvin, président, ne fait plus partie du conseil de fondation; sa signature est radiée. Il est remplacé par Alfred Hüsser, de Rudolfstetten (Argovie), à Courroux. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président signant avec l'un des deux autres membres du conseil de fondation.

Luzern - Lucerne - Lucerna

1. April 1963.

Personalfürsorgestiftung der Nielsen-Firmen in der Schweiz, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Stiftungsstatut vom 13. Februar 1963 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die bei den Stifterfirmen beschäftigten Angestellten sowie deren Hinterbliebene zu schützen gegen die wirtschaftlichen Folgen des Wegfalls des Erwerbseinkommens im Alter oder bei Invalidität, Tod und anderen Notlagen. Verwaltungsorgan ist der aus 5 bis 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es zeichnen zu zweien: der Präsident Justin Power, von England, in Ennetbürgen; der Vizepräsident Charles Bacher, von Fahrni (Bern) und Versoix (Genf), in Luzern, und das Mitglied Dr. Max Müller, von Wängi (Thurgau), in Luzern. Adresse der Stiftung: Alpenstrasse 1 (A.C. Nielsen A.G.).

3. Mai 1963.

Personalfürsorge-Stiftung Ingenieurbüro Heinrich Bachmann, Luzern, in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde vom 1. April 1963 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die männlichen und weiblichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Krankheit und Unfall, im Todesfall für die Hinterbliebenen. Es können ferner bei unverschuldeter Notlage den im Dienste des Stifters stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern und ihren Hinterbliebenen Unterstützungen ausgerichtet werden. Verwaltungsorgan ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Präsident mit Einzelunterschrift ist Heinrich F. Bachmann, von und in Luzern. Adresse: Münzgasse 2 (bei der Stifterfirma).

Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

4. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Albin Murer, Hausbau- & Chaletfabrik, Beckenried, in Beckenried. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. März 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit und Invalidität. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch den Stiftungsrat von 3 bis 5 Mitgliedern. Dem Stiftungsrat gehören an: Albin Murer-Gubser, von und in Beckenried, Präsident; Anton Niederberger, von Dallenwil, in Ennetbürgen; Eduard Käslin, von und in Beckenried, und Louis Gander, von und in Beckenried. Der Präsident zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates. Domizil der Stiftung bei der Firma Hausbau- & Chaletfabrik Murer.

Glarus - Glaris - Glarona

4. Mai 1963.

Wohlfahrtsfonds Aktiengesellschaft Arnold Bosshard, Näfels, in Näfels (SHAB. Nr. 194 vom 20. August 1960, Seite 2455). Andreas Sutter ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Freiburg - Fribourg - Friborgo

Bureau de Fribourg

3 mai 1963.

Fonds de secours en faveur du personnel de la société en commandite Bregger, Zwimpfer & Cie, à Fribourg (FOSC. du 25 février 1956, N° 47, page 524). Par suite de la liquidation et de la dissolution de la société en commandite Bregger, Zwimpfer & Cie, la fondation, par acte authentique du 11 janvier 1963, a modifié ses statuts. Elle s'appellera désormais: **Fonds en faveur du personnel de la société anonyme Bregger, Zwimpfer & Cie, S.A.** Joseph-Dagobert Zwimpfer, président, décédé, et Albert Wyss, décédé, ne font plus partie du comité. Leurs signatures sont radiées. Jean Bregger (inscrit jusqu'ici comme vice-président) devient président. Sont nommés: Ernest Braillard, de St-Martin (Fribourg), à Fribourg, vice-président; Hubert Python, d'Ecuvillens, à Fribourg, secrétaire. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil.

Solothurn - Soleure - Soletta

Bureau Olten-Gösgen

1. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Fabrik für Zentralheizungen A.G., in Olten. Laut öffentlicher Urkunde vom 12. März 1963 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der Stifterfirma und für dessen Hinterbliebene durch Gewährung von Leistungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von zwei bis fünf Mitgliedern, die von der Stifterfirma ernannt werden. Sofern die Destinatäre Beiträge an die Stiftung entrichten, sind sie an der Verwaltung nach Massgabe ihrer Beiträge zu beteiligen. Die Kontrollstelle wird vom Stiftungsrat ernannt. Der Präsident Werner Salzmann, von Signau; Dr. Peter von Arx, von Olten, und Rudolf Wittwer, von Oberlangenegg, alle in Olten, vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Hardfeldstrasse 14, bei der Stifterfirma.

Basel-Landschaft - Bâle-Campagne - Basilea-Campagna

3. Mai 1963.

Wohlfahrts-Stiftung der Elektra Sissach, in Sissach (SHAB. Nr. 206 vom 5. September 1959, Seite 2176). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 15. Januar 1963 wurde mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 1. Februar 1963 und des Obergerichts des Kantons Basel-Landschaft vom 19. März 1963 die Stiftungsurkunde geändert. Die der Publikation unterliegenden Tatsachen werden dadurch nicht betroffen. Aus dem Stiftungsrat ist Gustav Tschudy-Wullschleger ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Paul Flückiger-Schneider, von Huttwil, in Sissach, als Mitglied des Stiftungsrates gewählt. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

7. Mai 1963.

Amsler-Stiftung, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 15 vom 19. Januar 1963, Seite 182). Als Mitglied des Stiftungsrates wurde Walter Gerber, von Langnau (Bern), in Winterthur, gewählt. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift; die übrigen Mitglieder zeichnen kollektiv zu zweien.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

30. April 1963.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hans Fäh, Rapperswil, in Rapperswil (SHAB. Nr. 92 vom 20. April 1944, Seite 895). Die Unterschriften von Helene Fäh-Naegeli und Anton Pfiffner sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt: Hans Fäh-Brügger, von Kaltbrunn und Rapperswil (St. Gallen), in Rapperswil, und Ernst Stierli, von Aristau (Aargau), in Rapperswil.

1. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma H. Tschudy & Co. A.G., in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Mai 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- und Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notlagen Unterstützungen entrichtet werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat bestehend aus 3 Mitgliedern sowie die Kontrollstelle. Dem Stiftungsrat gehören an: Hans E. Tschudy, von Glarus, in St. Gallen, Präsident; Heinz Pfleghard, von St. Gallen und Hörhausen, in St. Gallen, diese beiden als Vertreter der Stifterfirma, und Rudolf Ruf, von Murgenthal (Aargau), in St. Gallen, als Vertreter der Arbeitnehmer. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Vertreter der Stifterfirma zeichnen nicht unter sich. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Burggraben 24.

1. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma E. Engeli, Patentmatratzen-Fabrik Schmerikon, in Schmerikon. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 14. Februar 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und für ihre Angehörigen bzw. Hinterbliebenen im Alter oder bei Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Ihm gehören an: Ernst Engeli, Präsident; Theres Engeli-Sutter, beide von Neuwilen (Thurgau), und Josef Helbling, von Jona (St. Gallen), alle in Schmerikon. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma.

6. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Schweizerischen Zwirnerei-Genossenschaft, in St. Gallen (SHAB. Nr. 121 vom 26. Mai 1956, Seite 1351). Durch Beschluss des Regierungsrates des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 23. April 1963 wurde die Stiftungsurkunde geändert. Der Stiftungsrat besteht aus zwei Vertretern der Schweizerischen Zwirnereigenossenschaft und einem Vertreter des Personals. Die übrigen Aenderungen berühren die publikationspflichtigen Tatsachen nicht.

Graubünden - Grisons - Grigioni

3. Mai 1963.

Alexanderhaus Davos, in Davos-Platz, Kur- und Erholungshaus (SHAB. Nr. 198 vom 25. August 1962, Seite 2457). Hans Lehmann ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied des Stiftungsrates und zugleich als Präsident wurde gewählt Dr. Theodor Haller, von Kölliken (Aargau), in Ittigen, Gemeinde Bolligen (Bern). Er zeichnet mit einem andern Mitglied des Stiftungsrates.

Aargau - Argovie - Argovia

3. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Heh. Huber Söhne, in Reinach (SHAB. Nr. 308 vom 31. Dezember 1955, Seite 3384). Die Unterschrift des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Arthur Kasper ist erloschen. Neu wurde als Mitglied des Stiftungsrates ernannt: Oskar Gautschi, von und in Reinach (Aargau). Er zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten.

4. Mai 1963.

Unterstützungs- und Wohlfahrtsfonds für die Angestellten der Cigarrenfabrik Hediger & Co., A.G., in Reinach (SHAB. Nr. 303 vom 27. Dezember 1958, Seite 3508). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 22. Februar 1963 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist. Die Liquidation ist durchgeführt.

4. Mai 1963.

Notstands- & Wohlfahrtsfonds der Cigarrenfabrik Hediger & Cie A.G. in Reinach, in Reinach (SHAB. Nr. 182 vom 6. August 1955, Seite 2035). Diese Stiftung wird gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Aargau vom 22. Februar 1963 im Handelsregister gelöscht, nachdem über das Stiftungsvermögen in anderweitiger Weise im Sinne seines Zweckes verfügt worden ist. Die Liquidation ist durchgeführt.

4. Mai 1963.

Fürsorgestiftung der Firma Hediger & Co. AG, Zigarrenfabrik, in Reinach. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 29. März 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die hilfsbedürftigen Arbeitnehmer der Firma «Cigarrenfabrik Hediger & Co. A.-G.», in Reinach, sowie für die Hinterlassenen der Begünstigten im Alter oder bei Invalidität und besonderer Notlage, in speziellen Fällen auch die Ausrichtung von Pensionen. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Es gehören ihm an: Roland Eichenberger-Furter, von und in Beinwil am See, als Präsident; Dr. Richard Eichenberger-Vogt, von und in Beinwil am See, und Karl Gautschi-Trudel, von und in Reinach (Aargau), als Mitglieder. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Büro der Stifterin.

7. Mai 1963.

Fürsorgefond der Freiämter Mosterei Muri, in Muri, Stiftung (SHAB. Nr. 176 vom 31. Juli 1954, Seite 1985). Die Unterschrift des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitgliedes Josef Hübscher ist erloschen. Neues Stiftungsratsmitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Kasimir Koch, von und in Büttikon.

Tessin - Tessin - Ticino

Distretto di Mendrisio

4 maggio 1963.

Fondazione di previdenza per il personale della Carugati S.A. Trasporti Internazionali, in Chiasso. Sotto questa denominazione è stata costituita una fondazione avente per scopo la previdenza per i dipendenti della «Carugati S.A. Trasporti Internazionali», in Chiasso, e consistente nel pagamento di indennità di soccorso e contributi agli impiegati e operai in caso di vecchiaia, malattia, infortuni e in caso di decesso dell'impiegato e operaio, ai superstiti aventi diritto menzionati nel regolamento interno della fondazione. L'atto di

costituzione e gli statuti sono in data 9 aprile 1963. L'amministrazione della fondazione è affidata ad un consiglio direttivo composto di tre membri, di cui due designati dalla fondatrice e uno dai dipendenti. Fanno parte del consiglio direttivo: Bruno Carugati, da ed in Chiasso, presidente; Bianca Carugati nata Albisetti, da ed in Chiasso, segretaria-cassiere, e Guido Tettamanti, da ed in Chiasso, membro. La fondazione é impegnata con la firma individuale del presidente o con la firma collettiva degli altri due membri. Recapito: c/o Carugati S.A. Trasporti Internazionali, Chiasso, via E. Bossi 25.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau de Lausanne

25 avril 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique coopérative de menuiserie de Lausanne, à Lausanne (FOSC. du 14 mai 1960, page 1473). Par décision du Département de l'intérieur, autorité de surveillance, du 4 avril 1963, l'acte de fondation a été revisé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 5 membres. Trois d'entre eux sont nommés par le conseil d'administration de la fondatrice et deux par l'assemblée du personnel de la fondatrice et choisis au sein du personnel. Le conseil de fondation nomme son président. Le contrôle de la fondatrice est l'organe de contrôle de la fondation. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président avec un des deux autres membres désignés par le conseil d'administration de la fondatrice, qui sont: Albert Wuistaz, président (inscrit); Fernand Mariller, secrétaire (inscrit); Georges Rieder, de Frutigen (Berne), à Renens. Marc Ecabert, membre du conseil est démissionnaire; sa signature est radiée.

29 avril 1963.

Fonds de secours de la Maison Edouard Wittekopf, à Lausanne (FOSC. du 8 juin 1946, page 1728). Suivant décision du Département de l'intérieur du 9 novembre 1962, l'acte de fondation a été revisé, Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur le point suivant: le nom de la fondation est: **Fonds de secours de la maison A l'Edelweiss, Ed. Wittekopf S.A.** Le président Edouard Wittekopf est décédé; le secrétaire Albert Noverraz est démissionnaire; leurs signatures sont radiées. Membres du conseil avec signature collective à deux: Frida Wittekopf, de et à Genève, présidente; Gérard Wittekopf, de Gletterens (Fribourg) et Lausanne, à Lausanne, secrétaire. Bureau transféré: rue Haldimand 9 (chez la fondatrice).

7 mai 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Scierie, parqueterie Menétrey Lausanne SA, au Mont sur Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 24 avril 1963, une fondation ayant pour but de venir en aide à tous salariés des deux sexes devenus incapables d'exercer leur métier par suite de maladie, d'accidents, de vieillesse, de service militaire. En cas de décès, la fondation peut venir en aide aux membres de la famille du décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de 3 membres et 2 suppléants. La fondation est engagée par la signature du président du conseil de fondation Vincent Menétrey, du Mont et Poliez-le-Grand, à la Clochatte, commune du Mont sur Lausanne, signant collectivement avec le vice-président Georges Menétrey-Pache, du Mont et Poliez-le-Grand, à la Clochatte, commune du Mont sur Lausanne, ou avec le secrétaire-caissier hors conseil: Marcel Doy, de Ballaigues, à Prilly. Adresse de la fondation: La Clochatte (chez la fondatrice).

7 mai 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Eric Uldry S.A., à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique et statuts du 27 avril 1963, une fondation ayant pour but la prévoyance en faveur des employés et ouvriers de la fondatrice et de leurs survivants, moyennant l'attribution d'une aide financière accordée sous la forme de prestations périodiques ou uniques, versées en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, de décès ou de difficultés matérielles de tout genre. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 3 membres, nommés par le conseil d'administration de la fondatrice, dont l'un sur présentation du personnel. Le conseil d'administration de la fondatrice désigne en outre un contrôleur. La fondation est engagée par la signature individuelle du président du conseil de fondation Eric Uldry, de Lausanne et Avry-devant-Pont (Fribourg), à Pully. Adresse de la fondation: Avenue des Bergières 47 (chez la fondatrice).

Wallis - Valais - Vallese

Bureau Brig

26. April 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Rudolf Escher & Cie., in Visp. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Errichtungsurkunde vom 18. April 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und die Arbeiter der Stifterfirma «Rudolf Escher & Cie.», in Visp, sowie für deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit oder Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von wenigstens zwei Mitgliedern, von denen eines von den Destinatären aus ihrer Mitte gewählt wird, die übrigen von der Stifterfirma bezeichnet werden, sowie die Kontrollstelle. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift vertreten durch Rudolf Escher, von Brig, in Visp, und Armin Sarbach, von St. Niklaus, in Brig. Domizil: bei der Stifterfirma.

1. Mai 1963.

Personalfürsorgestiftung der Firma Hermann Walpen & Söhne, in Reckingen. Unter diesem Namen besteht auf Grund der Errichtungsurkunde vom 4. April 1963 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Kollektivgesellschaft «Hermann Walpen & Söhne», in Reckingen, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter oder bei Tod, Krankheit und Invalidität. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Den Destinatären wird im Stiftungsrat eine aus ihrer Mitte zu wählende Vertretung eingeräumt. Die übrigen Mitglieder des Stiftungsrates werden von der Stifterfirma bezeichnet. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift vertreten durch Hubert Walpen, Präsident, und Ludwig Walpen, Aktuar, von und in Reckingen. Domizil: bei der Stifterfirma.

Bureau de Sion

24 avril 1963.

Fonds de Prévoyance en Faveur du Personnel de la S. à r. l. Etienne & André Délèze, à Nendaz. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 22 août 1962, une fondation. Elle a pour but d'assurer le personnel stable de la maison fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres, nommés par la maison fondatrice. La maison fondatrice désigne en outre deux contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président et d'un autre membre du conseil de fondation. Ce sont: Etienne Délèze, de Maurice, président; André Délèze, d'Etienne, et Luc Délèze, d'Alfred, tous originaires de Nendaz et y domiciliés. Adresse de la fondation: S. à r. l. Etienne et André Délèze, à Haute-Nendaz.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

29 avril 1963.

Fonds de prévoyance de Cornu et Cie, à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 26 mars 1960, N° 72). Par arrêté du Conseil d'Etat de la République et Canton de Neuchâtel du 14 décembre 1962, l'acte de fondation a été revisé. Les bénéficiaires de la fondation sont les employés et ouvriers de la maison. La fondation est administrée par un comité de trois membres dont un au moins sera choisi parmi les employés et ouvriers de la maison «Cornu et Cie» et nommé par ces derniers.

1er mai 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Antirouille S.A., à La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 28 janvier 1961, N° 23). Michel Bandi, décédé, n'est plus président du conseil de fondation. Ses pouvoirs sont éteints. Il est remplacé par Mariette Bandi née Imhof, veuve de Michel, d'Oberwil près Büren (Berne), à La Chaux-de-Fonds, présidente. Elle engage la fondation par sa signature apposée collectivement à deux avec un autre membre du conseil de fondation.

Genf - Genève - Ginevra

25 avril 1963.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel des Ateliers Ehrismann SA, à Carouge. Date de l'acte constitutif: 5 avril 1963. But: prémunir le personnel des «Ateliers Ehrismann SA», à Carouge, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité. La fondation peut également venir en aide aux membres du personnel qui seraient dans la gêne sans faute de leur part, par suite de maladie, accidents, chômage et, en cas de décès de l'un d'eux, à sa famille. Administration: conseil de 1 à 5 membres. Signature: collective à deux de Henri-André Ehrismann, de et à Carouge, président, Donald-Camille Ehrismann, de Wetzikon (Zurich), à Genève, vice-président, et Anne Besançon, de et à Genève, secrétaire, tous membres du conseil. Domicile: 11, rue François-Meunier, Ateliers Ehrismann SA.

25 avril 1963.

Fonds d'entr'aide et de prévoyance du personnel de la maison Atar Société anonyme, à Genève (FOSC. du 16 septembre 1961, page 2699). Les pouvoirs d'Ernest-Emile Gétaz sont radiés. Adrien-Paul Piermont, de et à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe individuellement.

25 avril 1963.

Fonds de prévoyance des employés de bureau de la maison Atar Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 16 septembre 1961, page 2699). Les pouvoirs d'Ernest-Emile Gétaz sont radiés. Adrien-Paul Piermont, de et à Genève, membre et secrétaire du conseil, signe individuellement.

26 avril 1963.

Fondation de prévoyance du personnel des services externes de «La Genevoise, Compagnie d'Assurances sur la vie» et de «La Genevoise, Compagnie générale d'Assurances», à Genève. Date de l'acte constitutif: 13 février 1963. But: prémunir le personnel des services externes de «La Genevoise, Compagnie d'Assurances sur la vie», et de «La Genevoise, Compagnie générale d'Assurances», à Genève, sociétés anonymes, contre les conséquences économiques de la vieillesse, l'invalidité et du décès. La fondation peut également venir en aide à ce même personnel en cas de maladie, accidents ou chômage. Administration: conseil de cinq membres au moins. Signature: collective à deux de Gustave Martin, de et à Genève, président; Henri Cauderay, de et à Genève, secrétaire, et Max Künzler, de Saint-Gall, à Genève, ou de l'un d'eux avec Jean Roulin, de Rueyres-les-Prés (Fribourg), à Fribourg, ou Hans Remund, de Wohlen bei Berne, à Berthoud (Berne), tous membres du conseil. Domicile: 2, place de Hollande, chez La Genevoise, Compagnie d'Assurances sur la vie.

26 avril 1963.

Fondation de prévoyance Noirettes, à Carouge, fondation en faveur du personnel des sociétés «Laiteries Réunies (Centrale et Agricole)», «Union Laitière SA», et «Fromages Gervais société anonyme Extension Suisse» (FOSC. du 16 mars 1963, page 781). Administration: conseil de trois membres au moins. Acte constitutif modifié le 19 février 1963.

26 avril 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la société Hermann et Robert Aeschbach, à Genève, (FOSC. du 10 décembre 1960, page 3588). Acte de fondation modifié le 10 avril 1963 sur un point non soumis à l'inscription.

30 avril 1963.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'Henri Rivkine, à Genève. Date de l'acte constitutif: 18 mars 1963. But: prémunir le personnel de la maison «Henri Rivkine», à Genève, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; venir en aide aux membres dudit personnel qui seraient dans la gêne par suite de maladie, accidents, chômage et service militaire. En cas de décès de l'un d'eux, la fondation peut venir en aide à sa famille. Administration: conseil d'un ou de plusieurs membres. Signature: individuelle d'Henri Rivkine, de et à Genève, unique membre du conseil. Domicile: 17, chemin des Mines, chez Henri Rivkine.

1er mai 1963.

Fondation de prévoyance en faveur du personnel de May et Cie SA, à Carouge. Date de l'acte constitutif: 4 avril 1963. But: prémunir le personnel de «May et Cie SA», à Carouge, contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; venir en aide par des secours aux membres du personnel de ladite société qui seraient dans la gêne par suite de maladie, accidents, chômage et service militaire. En cas de décès de l'un d'eux, la fondation peut venir en aide à sa famille. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective à deux de Pierre May, de France, à Genève, président; Maurice Cabasso, apatride, à Gaillard (Haute-Savoie, France), secrétaire; Raphaël dit Robert Hacco, apatride, à Genève, et Moïse dit Maurice Hacco, apatride, à Genève, tous membres du conseil. Domicile: 10, rue de Veyrier, chez May et Cie SA.

1er mai 1963.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison V. Guimet fils, Société Anonyme, à Genève (FOSC. du 22 août 1959, page 2364). Acte de fondation modifié le 5 mars 1963 sur un point non soumis à l'inscription. (Arrêté du Département des finances et contributions du canton de Genève.)

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

EFTA-Dokumentation

Der sechste **Nachtrag** gelangt dieser Tage an alle bisherigen Besteller des Ringordners zum Versand. Er umfasst:

1 Merkblatt (rotes Papier Format A 4)

1 Blatt, Seiten 183/84, zu Teil I
1 Blatt EFTA/Comp. 204, zu Teil III
3 Blatt, Seiten 55/56, 57/58, 59/60, zu Teil IV
4 Blatt, 42 a, 42 c, 50 a, 50 c, zu Teil IV

Die Empfänger werden gebeten, den Preis von **Fr. 1.50** dieses VI. Nachtrages mittels des beigelegten numerierten Einzahlungsscheines möglichst bald zu begleichen.

Eine Anzahl Exemplare der Ringordner (Format A 5) mit losen Blättern können noch **gegen Voreinzahlung** geliefert werden. Preis: **Fr. 16.—** (inkl. sechs Nachträge sowie Spesen).

Vorauszahlungen erbeten auf Postcheckkonto **III 520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern,** mit Bestellvermerk auf der Rückseite des für uns bestimmten Einzahlungsschein-Abschnittes.

Es werden **keine** Bestellungen gegen Nachnahme oder Fakturierung ausgeführt.

Administration des Schweizerischen Handelsamtsblattes.

Documentation AELE

Le sixième **complément** est expédié ces jours à tous les intéressés ayant commandé auparavant le classeur à anneaux. Il comprend:

1 feuille avec notices importantes (papier rouge, format A 4)

1 feuillet, pages 179/180, pour chapitre I
1 feuillet, page 180 a, pour chapitre I
1 feuillet AELE/Comp. 204, pour chapitre III
3 feuillets, pages 55/56, 57/58, 59/60, pour chapitre IV
4 feuillets, 42 a, 42 c, 50 a, 50 c, pour chapitre IV

Les destinataires sont priés de bien vouloir régler sans retard le prix de **1 fr. 50** de ce sixième supplément au moyen du bulletin de versement numéroté joint à l'envoi.

Un certain nombre d'exemplaires du classeur à anneaux (format A 5) à feuilles interchangeables peuvent encore être livrés contre **paiement préalable.** Prix: **16 fr.** (les six compléments ainsi que frais compris).

Prière de verser la somme précitée au compte de chèques postaux **III 520, Feuille officielle suisse du commerce, Berne,** en mentionnant la commande au verso du coupon qui nous est destiné.

Il n'y aura **pas d'envoi** contre remboursement ou avec facture.

Administration de la Feuille officielle suisse du commerce.

France

Modification du tarif douanier

Le «Journal Officiel de la République française» du 2 mai a publié le décret (N° 63–428) du 30 avril 1963 simplifiant, à compter du 1er du mois suivant, la nomenclature et (ou) abaissant les droits mentionnés dans le tarif douanier français, en ce qui concerne divers produits industriels. Il est reproduit ci-après, à toutes fins utiles, une liste des aménagements en cause, en tant qu'ils se rapportent à des marchandises pouvant présenter de l'intérêt pour l'industrie suisse d'exportation:

Nos du tarif douanier français	Désignation des articles	Droits en régime de droits commun, en tarif minimum (applicables aux produits suisses) en % ad valorem: nouveaux	anciens
48–19	Etiquettes de tous genres, en papier ou carton, imprimées ou non, avec ou sans illustrations, même gommées	20	Simplification de la nomenclature
48–21	Autres ouvrages en pâte à papier, papier, carton ou ouate de cellulose:		
	A. Papiers et cartons perforés pour mécaniques Jacquard et similaires	13	Simplification de la nomenclature assortie, le cas échéant, de réductions des droits de douane
	B. Autres:		
	I. Papier dentelle et papier broderie; bandes pour étagères, gaufrées ou non, patrons, modèles et gabarits, même assemblés; carcasses pour bobinages électriques; cartonnages non dénommés ni compris ailleurs (plats, assiettes et autres objets estampés, cartons supports pour photographies, etc.); cartes statistiques imprimées; joints et articles similaires; ouvrages en papier ou carton goudronnés, bitumés ou asphaltés, non dénommés ni compris ailleurs; ouvrages en ouate de cellulose	19	
	II. Objets moulés en pâte à papier, non dénommés ni compris ailleurs:		
	a) Boîtes et plaques à alvéoles conçues pour l'emballage des œufs	4,6	
	b) Autres	19	
	III. Autres	19	
ex 82–03	Tenailles, pinces, brucelles et similaires, même coupantes; clés de serrage; emporte-pièces, coupe-tubes, coupe-boulons et similaires, cisailles à métaux, limes et râpes, à main: B. II. Autres (que limes et râpes, clés de serrage)	14,4	15
83–02	Garnitures, ferrures et autres articles similaires en métaux communs pour meubles, portes, escaliers, fenêtres, persiennes, carrosseries, articles de sellerie, malles, coffres, coffrets et autres ouvrages de l'espèce; patères, porte-chapeaux, supports, consoles et articles similaires, en métaux communs (y compris les ferme-portes automatiques).	17,2	Simplification de la nomenclature
ex 84–22	Machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement et de manutention (ascenseurs, skips, trenils, crics, palans, grues, ponts roulants, transporteurs, téléphériques, etc.), à l'exclusion des machines et appareils du numéro 84–23:		
	C. Autres:		
	I. Monte-charge, ascenseurs, descendeurs et skips:		
	a) A fonctionnement électrique, d'un poids unitaire:		
	1. Supérieur à 5000 kg	12,6	13,8
	2. De 2000 kg exclus à 5000 kg inclus	13,8	14,1
	3. Egal ou inférieur à 2000 kg	14,6	15,3
ex 84–52	Machines à calculer; machines à écrire dites «comptables», caisses enregistreuses, machines à affranchir, à établir les tickets et similaires, comportant un dispositif de totalisation:		
	A. Machines à calculer:		
	II. Autres (qu'électroniques).	9	Simplification de la nomenclature
ex 84–61	Articles de robinetterie et autres organes similaires (y compris les détendeurs et les vannes thermostatiques) pour tuyauteries, chaudières, réservoirs, cuves et autres contenants similaires:		
	B. Autres (que détendeurs):		
	II. Non automatiques:		
	a) En fonte, fer ou acier non inoxydable, bruts, peints ou vernis, mais sans revêtement métallique ou en autres matières, avec ou sans bagues, sièges, rondelles ou écrous en autres métaux communs	14,8[1])	16[1])
84–62	Roulements de tous genres (à billes, à aiguilles, à galets ou à rouleaux de toute forme):		
	A. Roulements	19,8	Simplification de la nomenclature assortie de réductions des droits, sauf pour les articles de la sous-position B la dont le droit antérieur est maintenu.
	B. Parties et pièces détachées:		
	I. Bagues brutes:		
	a) En fonte, en fer, en acier non inoxydable ou en cuivre	18[2])	
	b) Autres	18,6[2])	
	II. Autres	19,8[2])	
90–20	Appareils à rayons X, même de radio-photographie, et appareils utilisant les radiations de substances radioactives, y compris les tubes générateurs de rayons X, les générateurs de tension, les pupitres de commande, les écrans, les tables, fauteuils et supports similaires d'examen ou de traitement	15,6	16 (et simplification de la nomenclature)
90–26	Compteurs de gaz, de liquides et d'électricité, y compris les compteurs de production, de contrôle et d'étalonnage:		
	A. Compteurs de gaz	16[3])	16,8[3])
	B. Compteurs de liquides	16[3])	16,8[3])
	C. Compteurs d'électricité	17,2	18,6

[1]) Lorsqu'ils sont destinés à l'entretien ou à la réparation des appareils de navigation aérienne, les articles de robinetterie et autres organes similaires de la position 84–61 sont admis en exemption en régime CEE et au droit réduit de 3,6 %, pour les détendeurs (sous-position A) et de 3,9 % pour les autres (sous-position B), en régime de droit commun, en tarif minimum, sous réserve de l'accomplissement de conditions et formalités qui seront fixées par les autorités compétentes.

[2]) Lorsqu'ils sont destinés à l'entretien ou à la réparation des appareils de navigation aérienne, les roulements de la position 84–62 sont admis en exemption en régime CEE et au droit réduit de 4,4 %, en régime de droit commun, en tarif minimum, sous réserve de l'accomplissement de conditions et formalités de contrôle qui seront fixées par les autorités compétentes.

[3]) Lorsqu'ils sont destinés à l'entretien ou à la réparation des appareils de navigation aérienne, les compteurs de gaz et de liquides des Nos 90–26 A et 90–26 B sont admis en exemption en régime CEE et au droit réduit de 3,6 % en régime de droit commun, en tarif minimum.

109. 11. 5. 63.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

Bedeutende, fortschrittlich geführte Bauunternehmung in Bern sucht

Buchhaltungschef

zur verantwortlichen Betreuung der gesamten Finanzbuchhaltung. Alter nicht unter 35 Jahren.

Verlangt werden:

Fundierte Kenntnisse in allen Sparten der Buchhaltung (vorzugsweise Inhaber des Eidg. Buchhalterdiploms).

Befähigung zur Personalführung.

Rasche Auffassungsgabe und Organisationstalent.

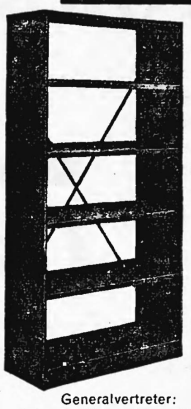
Gute Französischkenntnisse.

Für tüchtigen Bewerber sehr interessanter Vertrauensposten mit angemessener Salarierung, guten Sozialleistungen und 5-Tage-Woche.

Absolut vertrauliche Behandlung Ihrer Offerte wird zugesichert.

Ihre detaillierte Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnisabschriften, Photo, Angabe Ihrer ungefähren Verdienstverwartungen und handgeschriebenem Begleitbrief erbitten wir unter Chiffre J 120612 Y an Publicitas Bern.

Kampoda



Stahlmöbel

Fr. 189.–
ab Lager
komplett, franko Empfangsstation

200x100x34 cm
oder andere Masse

Generalvertreter:
Trosselli & Söhne AG.
60–62, rue du Stand
Tel. (022) 24 43 40
Genève

Kampoda
Militärstrasse 75
Tel. (051) 25 84 84
Zürich

Verlangen Sie Prospekte — Vertreter in der ganzen Schweiz

Inserate im SHAB haben stets Erfolg!

Vitrinen, kleine Extraanfertigungen von **Etageren, Ladenmöbeln**, usw. nach Ihren Spezialwünschen durch unsere leistungsfähige und modernste

Schreinerei-Abteilung

prompt und fachgerecht dank langjähriger Erfahrung.

N. Hardegger G.m.b.H.

Etuisfabrik, Musterkoffer, Besteckeinbauten.
Kempterstrasse 5, **Zürich 7/32**, Tel. (051) 32 67 96.

Vertrieb: K. Herzog AG

SEIGA GLARUS

Einladung zur 33. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 30. Mai 1963, vormittags 11.45 Uhr, im Bureau der Zwirnerei Stroppel AG., Turgi.

Traktanden:

1. Beschlussfassung über die Jahresrechnung 1962 nach Anhörung des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates und des Berichtes der Kontrollstelle.
2. Décharge an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahl des Verwaltungsrates.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Diverses.

Die Bilanz sowie die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle und der Geschäftsbericht des Verwaltungsrates mit den Anträgen über die Verwendung des Jahresergebnisses liegen ab 20. Mai 1963 am Sitze der Gesellschaft in Glarus zur Einsicht auf.

Aktionäre, welche an der Generalversammlung teilnehmen wollen, haben ihre Aktien bis spätestens drei Tage vor der Generalversammlung bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich zu deponieren. Gegen Vorweisung der Depoterklärung wird ihnen eine Ausweiskarte ausgehändigt.

Glarus, den 6. Mai 1963. **Der Verwaltungsrat.**

Buchdruckerei Stalden AG., Konolfingen

Die Aktionäre werden zu der **Freitag, den 24. Mai 1963, 10 Uhr, am Sitze der Gesellschaft in Konolfingen** stattfindenden

45. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen.

Traktanden:

1. Genehmigung des Protokolles der letzten Generalversammlung.
2. Vorlage des Geschäftsberichtes des Verwaltungsrates, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1962. Bericht der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung.
3. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
5. Wahl der Kontrollstelle pro 1963.

Jahresbericht und Jahresrechnung liegen vom 11. Mai 1963 an am Sitze der Gesellschaft zur Verfügung der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung sind gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis 22. Mai 1963, abends, im Büro der Gesellschaft zu beziehen.

Konolfingen, den 2. Mai 1963. **Der Verwaltungsrat.**

Inhaberzertifikate des Schweizerischen Bankvereins für Aktien der Società EDISON, Mailand

Dividendenzahlung

Die Gesellschaft hat die Ausschüttung einer Dividende für das Geschäftsjahr 1962 im Betrage von Lit. 135.30 brutto pro Aktie = netto Lit. 115.— nach Abzug der neuen italienischen Quellensteuer von 15%, beschlossen. Auf die Originalaktien kann die Dividende ab 8. Mai 1963 angefordert werden. Diese Aktien werden jedoch an der Börse bis 22. Mai 1963 inklusive Dividendencoupons gehandelt.

Der Dividendencoupon **Nr. 5** der von uns ausgegebenen **Inhaberzertifikate** über **50 Aktien** der Società EDISON wird, mit Rücksicht auf die durch die Banken in Italien zu erfüllenden **Formalitäten, auf den 22. Mai 1963** zahlbar gestellt. Auf Grund des derzeitigen Umrechnungskurses und unter Abzug der Inkassospesen gelangt der Coupon Nr. 5 ab 22. Mai 1963 ohne Formalitäten für den Einreicher mit **Fr. 38.80** an den Schaltern aller unserer schweizerischen Geschäftsstellen zur Auszahlung, unter dem Vorbehalt der Neuberechnung dieses Betrages, falls der Lit.-Kurs bis zum Fälligkeitsdatum eine wesentliche Aenderung erfahren sollte.

Schweizerischer Bankverein.

Fabrique de chocolat et de produits alimentaires de Villars S.A., Fribourg

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 29 mai 1963, à 9 heures 30, dans la salle du Cinéma Eden, boulevard de Pérolles 15, à Fribourg. La liste de présence sera close à 9 heures 20.

Ordre du jour:

1° Rapport du conseil d'administration.
2° Lecture du bilan et du compte de profits et pertes au 31 décembre 1962 et du rapport de l'organe de contrôle; approbation des comptes et du bilan.
3° Décharge au conseil d'administration et à l'organe de contrôle.
4° Répartition du bénéfice net.
5° Nominations

Le bilan, le compte de profits et pertes et les rapports de gestion et de l'organe de contrôle sont déposés au siège social où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance en justifiant de leur qualité dès le 17 mai 1963. Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées jusqu'à vendredi 24 mai 1963, à 18 heures:

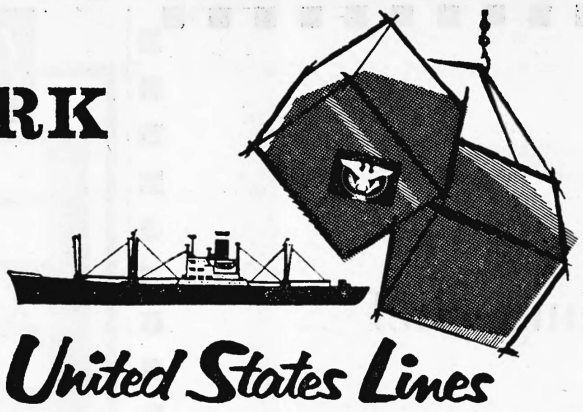
à Fribourg: au siège social
à Lausanne, Berne et Zurich: à la Banque Populaire Suisse

sur dépôt des actions ou présentation d'un certificat de dépôt avec bordereau numérique émanant d'une banque suisse.

Les actions seront bloquées jusqu'après l'assemblée générale.

Fribourg, le 30 avril 1963. **Le conseil d'administration.**

NEW-YORK



Boston, Philadelphia, Baltimore, Hampton Roads mit den wöchentlichen Frachtschnelldiensten (Container, Tieftanks, Kühlraum) ab Hamburg, Bremen, Bremerhaven, Rotterdam, Antwerpen, Le Havre.

Expressdienste: SS «UNITED STATES», SS «AMERICA»

United States Lines

GEBRÜDER GONDRAND AG. BASEL
Tel. (061) 24 24 70 und Filialen

Konnossemente und Auskünfte durch die Generalfrachtagenten

JACKY, MAEDER & CO. BASEL
Tel. (061) 24 88 20 und Filialen

14.–18. Mai 1963

Bürofach-Ausstellung

büfa

die umfassende Büroschau

Jetzt Ausstellungsgelände Zürich-Oerlikon Hallenstadion

Dienstag	14. Mai	10.00–19.00	Tramlinien 7, 11, 96
Mittwoch	15. Mai	09.00–19.00	
Donnerstag	16. Mai	09.00–19.00	
Freitag	17. Mai	09.00–22.00	
Samstag	18. Mai	09.00–19.00	1000 Parkplätze

«Vacances Studieuses» sind eine geschickte Kombination von Sommerferian und Studienaufenthalt in Frankreich, Spanien, England oder Italien. Unterkunft und Verpflegung bei ausgewählten Familien. Gönnen Sie doch

Ihrer Tochter

oder Ihrem Sohn dieses besondere Ferienerlebnis von bleibendem Wert. Auskünfte und Prospekte durch das Reisebureau DANZAS, Centralbahnplatz 8, Basel, Telephon (061) 23 19 68, sowie bei allen DANZAS-Reisebureaux in Basel, Biel, Brig, Buchs, Chiasso, Lugano, St. Gallen, Schaffhausen, Zürich.

DANZAS DANZAS DANZAS

park

Park-Verwaltungs AG.
Baden, Theaterplatz 5, Tel. 056/2 21 91
Bauberatungen Verwaltungen
Vermietungen Vermittlungen

vermietet in DIETIKON
(Zentrumslage)

in modernem **Neubau mit Verladerampe und Lifts**

Fabrikationsräume
Gewerberäume
Büros
Lagerräume
Garagen

auf Januar/Februar 1964.

TRANSLATIONS

from and into English (from German and French) including technical. Quick service, reasonable terms.

M. Brochet, 48, chemin de Montelly, Lausanne

Prêts

- Pas de caution
- Formalités simplifiées
- Discrétion absolue

Nous accordons des prêts de Fr. 500.– à Fr. 10 000.–.

Ancien établissement fondé en 1912.

Banque Procrédit, Fribourg
Téléphone (037) 2 64 31

Avis de dividende

Società EDISON, Milan

La société a mis en paiement en Italie, le 8 mai, le dividende de l'exercice 1962, soit lit. 135.30 par action, sous déduction de la nouvelle retenue à la source (Imposta cedolare), net lit. 115.—. Toutefois, en raison de la règlementation boursière, la cotation des actions se poursuit avec dividende attaché jusqu'au 21 mai 1963.

En conséquence, le coupon N° 7 des certificats au porteur mis en circulation par la Société Nominee de Genève est payable dès le

22 mai 1963

aux guichets de MM. Hentsch & Cie, de MM. Ferrier Lullin & Cie, de MM. Lombard, Odier & Cie et de MM. Pictet & Cie, à Genève, sans formalités, à raison de

fr. 0,75 par action

sous réserve de fluctuations de change. Le droit de timbre fédéral sur coupons de 3% est déjà déduit de ce montant.

Le rapport pour l'exercice 1962 sera à disposition ultérieurement auprès de MM. Hentsch & Cie.

Genève, le 10 mai 1963. Société Nominee de Genève.

S.A. Efrem Beretta–Birreria Nazionale–Locarno–Muralto

Avviso di convocazione

I Signori azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

per sabato 25 maggio 1963, alle ore 11, presso la sede sociale, per deliberare sul seguente

Ordine del giorno:

1° Relazione del consiglio d'amministrazione e presentazione del bilancio e del conto profitti e perdite e dell'esercizio 1962.
2° Relazione del revisore.
3° Approvazione del bilancio e del conto profitti e perdite e dell'esercizio 1962 e scarico all'amministrazione.
4° Nomine statutarie: a) Consiglio d'amministrazione; b) Revisori.

Muralto, 8 maggio 1963. Il consiglio d'amministrazione.

Cophar S.A., Gnosca

Gli azionisti sono convocati in

assemblea generale ordinaria

giovedì 30 maggio 1963, alle ore 20.30, nella sala del consiglio di amministrazione presso la sede della ditta in Gnosca, con il seguente ordine del giorno:

1° Lettura del verbale dell'ultima assemblea generale.
2° Relazione del presidente.
3° Presentazione dei bilanci e conto profitti e perdite e della relazione del revisore.
4° Eventuali.

Gli azionisti che intendono partecipare all'assemblea dovranno esibire prima dell'apertura della seduta le azioni in loro possesso oppure una ricevuta dell'avvenuto deposito delle stesse presso una qualsiasi filiale della Società di Banca Svizzera o dell'Unione di Banche Svizzere.

Gnosca, 8 maggio 1963. Il consiglio di amministrazione.

Zu vermieten

Lagerraum

mit Geleiseanschluss in ostschweiz. Grenzstation. Günstige Bedingungen. Kellerraum, in Massiv- und Hallenbau, günstig für Auslieferungslager.

Offerten sind einzureichen unter Chiffre B 78462 G an Publicitas Zürich.

Erfolgreiches

Inkasso

jeder Forderung auf der ganzen Welt als Mitglied der Liga für Internationalen Creditschutz LiC

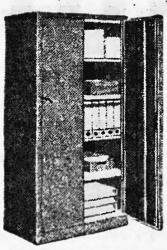
AG vorm. Schweiz. Creditoren-Verband gegr. 1897, Zürich 8/23 Kleinstrasse 15 beim Kreuzplatz Tel. 051 47 90 10

Zu verkaufen (evtl. zu vermieten)

Fabrik-Liegenschaft

Fabrikhalle mit Kranbahn, Wohn- und Bürotrakt, neuzeitlich. Zentralheizung. Landfläche 3600 m². Bahnlinie Winterthur–St. Gallen.

Anfragen von Selbstkäufern und Interessenten erbeten unter Chiffre Hab 130225 an Publicitas Bern.



Fr. 378.–

Stahlschrank

tadellose Verarbeitung, vielseitig verwendbar; fasst 65 Normal- oder 75 RADO-Ordner; aussen 195 cm hoch, 92 cm breit, 45 cm tief.

Sofort ab Lager lieferbar!

Ruhishauser +Co

ST. GALLEN Neugasse 40/ Durchgang Telephon (071) 22 53 06

Besuchen Sie uns an der **Büfa Stand Nr. 134, Halle 1, Terrasse**

Gesellschaft für Erstellung billiger Wohnhäuser

Die Generalversammlung der Aktionäre vom 9. Mai 1963 hat beschlossen, für das Geschäftsjahr 1962 eine Dividende von Fr. 20.— auszurichten. Es gelangt daher Coupon Nr. 11 unserer Aktien nach Abzug von 30% Steuern mit

Fr. 14.— netto

vom 10. Mai 1963 an, spesenfrei, bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, in Winterthur, zur Einlösung.

Winterthur, den 10. Mai 1963. Der Verwaltungsrat.